



У СЕВАСТОПОЛІ СВЯТКУВАЛИ ДЕНЬ ФЛОТИ

Київ (УНІАР). — В неділю, 26-го липня, у день святкування Дня Військово-Морської Флоти, Президент України Леонід Кравчук звернувся до привітань ветеранів військово-морської флоти України, суднобудівників і судноремонтників та працівників обсягоно промисловості. Своєю традиційно відзначалося військово-морськими силами СССР в попередні роки, а тепер, коли в Україні це не встановлено свого, домовилися влаштувати спільне водно-спортивне свято військово-морських сил України та інших держав СНД. В Південній Бухті Севастополя святкуванням пригорталися командуючий військово-морськими силами України Борис Кожин та командуючий Чорноморською флотом Ігор Касатонов. На центральній трибуні були також ветерани флоти, гості з інших країн Співдружності.

Привітання Л. Кравчука передали українське радіо і телебачення. Президент, між іншим, сказав: «Українська держава надала величезного значення військово-морським силам, що відіграють важливу роль у захисті морських рубежів, які є впливовим чинником гарантування безпеки і миру.

Наш народ високо оцінює історію флоти, подвиги моряків в ім'я батьківщини. Моряки-чорноморці у складних умовах формування ВМС України і флоти Російської федерації на базі Чорноморської флоти наполегливо вдосконалюють морську виучку, докладають зусиль, щоб виключити взаємні конфлікти і протистояння, справделиво в інтересах Росії і України, вирішити долю флоти двох великих морських держав. Самовіддано працює суднобудівників і судноремонтників, працівників обсягоно промисловості створюється нове покоління кораблів України, які посадять гідне місце у складі.

ді флоти нашої незалежної держави. Сьогодні всі повинні бути впевнені у тому, що права і свободи громадян на території України, гарантовані конституцією і законодавством нашої держави, будуть неухильно дотримуватися. Вітаю і пощобляю усіх військово-морських і ветеранів флоти, працівників суднобудівельної, судноремонтної, обсягоно промисловості з Днем ВМС флоти. Бажаю вам міцного здоров'я, щастя, успіхів у службі і праці на флотах двох суверенних держав України і Російської федерації на благо міцності дружби між народами в інтересах їх рівноправного співробітництва, миру і добробуту в кожній родині».

Свято закінчилося артилерійським салютом. Напередодні святкування, тобто 25-го липня, відбулася зустріч контр-адмірала Кожина і представників військової Ради Чорноморської флоти, а також Касатонова. Вони обговорювали питання, пов'язані з несамоукомплектованим виходом сторожового корабля К-815 до Одеси. Б. Кожин визнав, що це зроблено у розуменні статті 14 договору між Україною і Росією, який угоді у зв'язку з чим досягнуто домовленість взяти під контроль такі ді. Були обговорені питання, пов'язані з можливим створенням міждержавної комісії контролю за поділом флоти. Перебачається, що комісія буде складатися з представників Росії, України, Кримської ВР і представників адміністрації міста Севастополь та Севастопільської Микої Раді.

Як повідомила Інформаційна Служба УРП, на борт сторожового корабля Н815, який перебуває в Одеському порті, надійшла привітальна телеграма з європейського південного моря. «Дев'ять» піджа. Самовіддано працює суднобудівників і судноремонтників, працівників обсягоно промисловості створюється нове покоління кораблів України, які посадять гідне місце у складі.

Віцепрем'єр В. Симоненко говорить про замкнуте коло

Київ (УНІАР). — У вікторію, 21-го липня, перший віцепрем'єр України Валентин Симоненко та координатор технічної допомоги країн колишнього СССР Мінагреллі підписали програму надання технічної допомоги Україні на 1992 рік. Як повідомляє Леонід Кістерський, програма передбачає оплату Україною інтелектуальних послуг на кілька десятків мільйонів доларів щорічно.

У середу, 22-го липня, газета «Комсомольська Правда» надрукувала інтерв'ю з В. Симоненком, якому 51 рік і який несподівано для всіх став першим віцепрем'єром України, замість звільненого Володимира Ланового.

Як пише кореспондент А. Мілчук, В. Симоненко був першим в історії Одеси посадовцем міста. Раніше працював директором великого комбінату, другим секретарем Одеського міського КПУ і головою міськвиконкому. Працюючи на посаді посади Одеси, а пізніше представником Президента, він робив все для створення там військово-економічної зони. В його кабінеті замість портрета вожда висить фото, на якому зображено шміль «Перемоги», оскільки В. Симоненко —

майстер спорту з альпінізму. Під час інтерв'ю, він назвав В. Ланового теоретиком, яких нині багато, але не реформатором. «Сьогодні всі критикують Уряд. Уряд критикую парламент, парламент — Президент, а Президент — Уряд. Створюється замкнуте коло, яке породжує колективну безвідповідальність», — сказав Симоненко. — Нині висувати чергову програму, це — втрачати час. Потрібен чіткий план дій для реалізації вже існуючих завдань... Це має найперше завдання».

За словами Симоненка, чорноморське пароплавство має давати державі стоїть мільйонів прибутку, а воно працює лише на себе. Те ж саме він думає про інші структури. А щодо допомоги України, то вона повинна надаватися не як старцеві, а як особі, котра має багато життєвих сил. Тобто, потрібна взаємовигідна співпраця, яка збагатить не лише Україну, але й партнерів. «Рівень чий не повинен регулюватися», — твердить В. Симоненко. Ми можемо тільки дати людям нині заробити».

Щодо співпраці з Росією, то, «вона повинна бути найтіснішою, не кажучи вже про інтеграцію однієї економіки в другу».

У Червонограді поставлять

пам'ятник

Червоноград (УНІАР). — Тут від 26-го липня мешканці та гості міста мають змогу оглянути проєкт пам'ятника на честь незалежності України. Пам'ятник планується спорудити у шахтарському місті Червонограді на Львівщині.

В. Ткач і В. Фітс здобули літературну нагороду

Бостон. — Дві найбільш активні члени театральної українсько-американської групи «Яра», що з успіхом

минулого літа перебували в Україні та раніше виступали у відомому експериментальному театрі Ля Мама в Нью Йорку з двома виставами, «Світло зі сходу» і «Вибух», режисер групи Вірлія Ткач і її співробітник Ванда Фітс, отримали від театру нагороду за перекладати «Агні», яку дав літературна газета в Бостоні. Співсоздателем нагороди є Бостонський університет, зглядно його програма для письменників.

Молоді театральні літератори отримали нагороду за свій переклад поеми Наталки Білоцерківської п. н. «Травень». Темою поеми є чорнобильська катастрофа.

Це вже не перший переклад, що його спільно зробили ці дві товаришки праці. Вони перекладали рад поезій на тему Чорнобильської катастрофи, які усе іх викладали в двох виставах експериментального театру «Яра» на виступах у Нью Йорку та Харкові.

В. Ткач закінчила Колумбійський університет і спеціалізувалася театральному мистецтві, пишучи працю про Леся Курбаса, яка була опублікована. Вона постійно пише також власні поезії.

В. Фітс була видавцем поетичного календаря Нью Йорку і її поезії дуже популярні. У 1991 році вона дістала стипендію для мистецької поезії і тепер є координатором поетичної програми в церкві св. Марка в Нью Йорку.

Інспектори ООН знову прибули до Іраку

Нью Йорк. — Ірак погодився допустити інспекторів ООН для перевірки будівництва сільськогосподарства у Багдаді. Тим самим трижизневий конфлікт, який загрожував вилитися у збройну сутичку, хоч на деякий час може бути вирішений. Не виключає сумніву, що Ірак пішов на поступки перед загрозой військового удару з боку З'єднаних Штатів і їх союзників.

Шведський дипломат Рольф Екеус, який очолює групу інспекторів ООН, заявив, що надзвичайно раді з такої зміни подій. Р. Екеус кілька днів був переговором з іракським послом в ООН Абдулом аль-Анбарі і її переговори закінчилися поступкою з боку іракського керівництва. Аль-Анбарі також відзначив, що задовольнений підсумками переговорів.

У неділю, 26-го липня, президент Джордж Буш виступив на пресовій конференції у Вашингтоні і сказав, що зовсім не задовольнений досягнутою угодою. Він попередив Ірак, що нові порушення резолюцій ООН можуть привести до збройного конфлікту. Президент також підкреслив, що Ірак

СПРАВУ І. ДЕМ'ЯНЮКА ЗНОВУ ОБГОВОРЮЮТЬ НА СТОРІНКАХ ПРЕСИ

Вашингтон. — Кореспондент газети «Нью Йорк Таймс», Степен Лабатон, інформує у числі з 28-го липня, що адвокат Івана Дем'янюка, українця з Клівленда, робитиме на автомобільних фабриках Форда, Йорам Шефтель, знову обвинуватив Департамент юстиції США, що його урядові, зокрема урядові ОСІ, приховали важливі документи отримані з СССР, які стверджують, що І. Дем'янюк не був дезертиром злочинцем в гитлерівському конкаторі Трейблінка, який живив псевдонімом «Іван Грозний», що як ствердять свідки прокуратори.

Позбавлення американського громадянства, видача його в руки ізраїльського правосуддя, смертний вирок в Єрусалимі і знущання над ним політичних чинників — все це наслідки кривоприписи старшого відділення, який шукав підстави за злочини злочинців й інтервенціями, а навіть відбили поїзду до Москви і Києва у пошуках за документом.

Верховний суд в Ізраїлі поки що мовчить, а прокуратор Міхаїл Шахет шукає нових «документів» і нових «обвинувачень» у злочинах, щоб не допустити до залягнення справи І. Дем'янюка, а вже в ніякому разі не допустити до його звільнення з тюрми, що сильно вдарило б по Ізраїльському судництві і «американських приятелях», — кажуть деякі спостерігачі, які слідували за перебігом процесу і процедурою обвинувачень.

Очевидно, департамент юстиції у Вашингтоні заперечує усобищення адвоката, однини і приятеля засудження, особливо твердження, що Вашингтон складає під сукою усі отримані з СССР документи, у яких було твердження, що «І. Громино» була людина на ім'я Іван Марченко і згадували інших свідків, які знали, «розного», зустрічалися з ним кожного дня і

У СВІТІ

В ІНТЕРВ'Ю ІТАЛІЙСЬКІЙ газеті «Стампа» колишній президент колишнього СССР Михайл Горбачов заявив, що йому стало відомо про створення в Росії спеціальної групи, яка займається його дискредитацією. Він вважає, що це робиться з метою змусити його виїхати з країни. Московська газета «Правда» у зв'язку з чим висловлює припинення, що Горбачов вигадив історію про «спеціальну групу», щоб мати привід втекти з Росії.

ЧЕСЬКА РЕСПУБЛІКА не збирається повертати судетські німцям власність, конфісковану у них після Другої світової війни. Про це заявив прем'єр-міністр Чехії Вацлав Клавс. Майже 3 мільйони судетських німців було вигнано з Чехословаччини в 1945-46 роках за поєднанням нацизм. Згідно з діючими тепер законами, поверненню підлягає тільки власність, конфіскована після 25-го лютого 1948 року.

ВЛАСТІ РУАНДИ і антиурядові Руандійський патріотичний фронт досі угоди про припинення громадянської війни. Переговори відбувалися в танзанійському місті Аруша. Збройний конфлікт в Руанді почався в 1990 році як наслідок міжплемінного розбрату між землеробами племені тутсі і скотарями племені тутсі. За час воєнних дій понад 200,000 осіб змусили були залишити рідні краї.

ВІПЕРШЕ СТИПЕНДІЯ відкрито звинуватити Лівію, Судан, Іран і Ірак в тому, що вони сприяють розповсюдженню екстремізму на території Єгипту. Виступаючи на семінарі правлячої Націонал-демократичної партії, заступник прем'єр-міністра Юсеф Валі заявив, що ці країни поставили зброю для екстремістських організацій в Єгипті. За його словами, вони також вербують молоді у злочинні групи, діяльність яких спрямована на підірвання стабільності і безпеки країни.

АННЕТ ФІШЕР, ГОЛОВА міжнародного виконавчого комітету впливистої правозахисної організації Міжнародна амністія, загинула в Лондоні в автомобільній катастрофі.

В НЕДІЛЮ, 26-ГО ЛИПНЯ, в Кабулі вбито Абдула Хмедула Вали, одного з керівників афганського міністерства закордонних справ. Відомо, що раніше він належав до марксистської партії Халк, на совість який масові вбивства афганських дисидентів. Відтак Вали був послом в Афганістану в Бангладеш і Східній Німеччині.

ПРЕМ'ЄР КИТАЮ ЛІ ПЕН характеризував виступити патріархом китайських реформ Денгом Шаопінгом новий курс на ринковий перетворення в суспільстві як «крутий поворот до зовнішнього світу». Мова йде про те, що Китай має намір створити необхідні для діяльності закордонного капіталу умови на нових територіях. Найбільш перспективним економічним і технічним проектом буде освоєння долини великої китайської річки Янцзи.

НА ПІВНІЧНОМУ СХОДІ Срі Лянки бойовики з організації «Тигри визволення Тамілу» прилюдно стратили десять цивільних осіб. Всі десятеро були тамілами. Їх звинуватили в колабораціоні і шпигунстві на користь центральних властей.

ВІД 1-ГО ДО 5-ГО ЛИСТОПАДА в Закарпатті підієгоду ЮНЕСКО відбуватиметься міжнародний форум «Слов'янські культи на межі ХХІ століття». Цього соруду діяльність створеної при Ужгородському університеті Інституту карпатознавства. Невдовзі тут буде засновано журнал «Слов'янознавство». 31-го вересня відкривається також дворічна школа бізнесу, яку фінансуватиме уряд Великої Британії.

В АМЕРИЦІ

АМЕРИКАНСКА ДЕЛЕГАЦІЯ змагунів і змагунків у числі 607 осіб відпредставувала свою країну на офіційному відкритті Олімпійських ігор у Барселоні. Треба також підкреслити і те, що американські змагунки мали вже й деякі успіхи у перших своїх спробах: олімпійська дружина колективна перемогла дружини Англії вислідом 11:40, Нелсон Дібел здобув золоту медаль у плаванні вільним стилем на 100 м, з жінок срібну медаль у плаванні вільним стилем на 100 м здобула Джеллі Томсон, а Саммер Сендерс здобула бронзову медаль у плаванні змінним стилем на 400 м. Отже вже у перших спробах американські спортсменки здобули три медалі для ЗСА, що є тільки на одну медаль менше від Китаю, не зважаючи на яку трагічну подію, як смерть батька одного із плаваків.

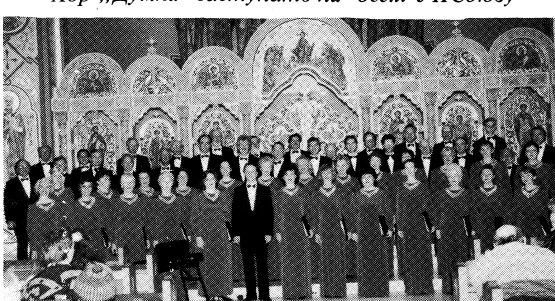
АНАЛІТИКИ ЗАВЖАЮТЬ, що цей виборчий рік починає ставати оцінювання особистих провин кандидатів, зокрема зі сторони Демократичної партії Білла Клінтона і його кандидата Ала Гора. Вони уважають, що особисті сповіді перед виборцями є в порядку, коли ідуть в парі з конкретними політичними та економічними пропозиціями. Однак в цьому випадку на думку знавців є забагато емоційних вивідів при цілковитому ігноруванні важливих питань з політики та економіки.

ВІЦЕПРЕЗИДЕНТ ДАН КВЕЙЛ, згідно із традицією своєї Республіканської партії, шукав виборчих голосів серед відвідувачів автобусних перегонів у Телладега, Алабама. Уважаючи, що учасники такого роду спорту є у переважній більшості виборцями середньої заробіткової класи з нахилом голосувати за республіканськими кандидатами, віцепрезидент зовсім слушно вибрав цю імперу. Знавши виборчої політики заважають, що хоча багато із лав постійних республіканських виборців мають свою сумніви то більшість з них залишаються вірними своїм кандидатам Джорджені Буше та Денові Квейлові.

ПРИБІЧНИК КОЛИШНЬОГО президента Роналда Регена, поведлою, 27-го липня, заперечив виступ, яку відкривала газету «Вашингтон Пост» про те, що незалежний слідчий Іран-контра афери застановляється над оскарженням у цієї справи такий Роналда Регена. Крім того, речник Р. Регена Кетері Голдберг у заяві до преси та інформаційних агентств стверджує: «Ми отримали запевнення від незалежного слідчого, колишній президент Роналд Реген не є приїждом його слідства».

ЛЕТУНСЬКА ПОВІТРЯНА лінія «Делта» звітувала минулого тижня, що понесла втрати на 180.2 міль. дол. в останню квартал, а це в свою чергу підняло загальні втрати фірми у минулому фінансовому році до 306.3 міль. дол. Хоча ці втрати були припусками після того, як «Делта» перейняла багато майна інших повітряних ліній, які збанкрутували, то все таки ці обставини змушують повітряну лінію «Делта» зменшити кількість своїх працівників на 5 відсотків. Головний фінансист «Делти» Томас Рок, мол., уважає, що причиною втрат є в першу чергу більше існуючий слабкий економічний стан в країні та недовлі 50 відсотків знижок квитків у цілій летунській індустрії.

Хор „Думка“ виступить на оселі УНСоюзу



Хор „Думка“ з Нью Йорку.

твори. Отже, в першій частині прозвучать такі твори як «Каміо піду» М. Лисенка, «Родимий край» А. Кос-Анатольського, «Живи, Україно» М. Гайворонського і «Люблю тебе, Україно» Марка Костецького. Між першою та другою частинами виступити жіночий ансамбль хору «Думка» під керівництвом Михайла Лєва. Також співатиме дует, який складатиметься з учасників хору.

У другій частині будуть виконані дві лисенківські обробки народних пісень «Степів, баринку» та «Ой, у полі три кринички» (ці твори, як і «Каміо піду» — з програми концерту, присвяченого 150-річчю від дня народження видатного кля-

сика української музики М. Лисенка). «В гаю зелененький» Філарета Колесси та «Вечеря пісня» Яценка в обробці американського композитора Джефрі Бейке ра. Автор останнього твору — американець, мешканець Нью Йорку, який не володіє українською мовою, але почувши спів хорового хору «Дударик» зі Львова, так захопився, що почав цікавитися українськими народними піснями і зробив кілька їх обробок. Заключним твором концерту буде композиція Григорія Давидовського «Кобзар».

В. Гречинський з приміщення відзначив, що склад твору «Думки» постійно поповнюється новими силами, що дозволяє надіятися на ще більший успіх.

Союзівка. (Г. Колесса). — Наступного вівкенду на оселі УНСоюзу відбуватиметься такі мистецькі імпрези: у суботу, 1-го серпня в залі «Веселки» — концерт хору «Думка» з Нью Йорку, початок о год. 8:30 вечора. У суботу та неділю в головному будинку прохотимуть дві виставки картин — Христия Головач-Дебарі та Вікентія Оваска.

У заслужене...

(Закінчення зі стор. 2)

сини мають свої родини, свої обов'язки. Старший, Роман, п'яніст, розділяє по цілому світі з концертами, молодший Дорн, та кожний, члест. Запрошували пани Марію весною, р. приїхати до Львова на Фестиваль Української Музики, де було кілька виступів з композицій Антона Рудницького, на жалю вона сама не могла б поїхати, а сини були якраз у розлітлах. Однак налістали, що в листопаді зможе виїхати до Києва на 125-літній Ювілей київської опери, куди її разом з сином Романом дуже швидко запрошують, щоб виступити авторський концерт її чоловіка, Антона. Незвичайно радіє, що Державне Видавництво України буде друкувати твори Антона Рудницького, а весною 1993 року заплановано постановку його опери „Анна Ярославна“.

Треба ще згадати, що обоє — Марія і Антон Рудницький допомогли багатьом членам своєї родини й деяким з друзів (в тому й мені) з чоловіком і дітьми) побути на американському континенті після Другої світової війни, гостини в себе й допомогли улаштуватися.

Живе Марія далеко від України, але туди ж і серце її постоїть. Там, де вона народилася, там, де вона ставила свої перші кроки, що завершилися тріумфом її співачки шляху.

Що нас...

(Закінчення зі стор. 2)

на, документації, оголошень, повідомлень. Щобільше, ми не оскаржуємо в суді факти порушення закону про мову. Типовий приклад: у Донецьку на півтора мільйона мешканців існує одна-єдина школа з українською мовою навчання... Свою роботу впрямовую на захист мови, чи взагалі культури. Т-во зможе виконати тільки однієї засоби в наявності фактивізація-ентузіастів. У схвалення плянів роботи товариства підкреслено потребу державно-громадських зусиль над виконанням законів про мову і культуру, виправити систему лекційно-просвітницької роботи по областях, підготувати методичних посібників і підручників з української мови, видання словників, вилучення просвітницьких вечорів, вистав тощо.

Ми зупинилися на найбільш негативних проявах державно-політичного і культурного життя України напередодні перших родин, констиції і т. п. Але поряд з цим, певно, хочемо зауважити, що в останні роки, здається, є і щось хороше. Переважання широких мас населення (зокрема в регіонах мовно і культурно здебільшого не усвідомлених) в школі і поза нею, у меті — сити роздор і неспокій. По своїй концепції і практичному спрямуванню вони приречені на провал. Це тільки питання часу.

Куди небезпечнішим є справи другої категорії цих негативів державно-публічного життя, а саме несподівана до української мови і по початку від найвищих державних кіл, а кін-

„Через ту бандуру бандуристкою стала“

(„Українське Православне Слово“)

Цього літа, як і попереднього, нестерпиме очікує, коли знову повернуся на два чарівні тижні в те прекрасне місце, яке ентузіастів нашого народного інструменту залюбки звуть „Кобзарською січю“. Напевно вже всі догадуються, що мова йде про табір гри на бандурі, який відбувається щороку на мальовничій оселі Всіх Святих у Емментоні, Па. Що оселю „апоптували“, а табір свій назвали „Кобзарською січю“? Контраст гри за життя свого „Кобзарською січю“ св. п. Григорія Кистаго — дуже вже ім'ям, включно з мастром, там сподобалося. І справді, що за краса! Розташована серед чудової природи, сама оселя з усіма своїми устаткуваннями і природними принадами чарує й захоплює відвідувачів. Я її полюбила з першого дня, у серні 1990 року.

Оселя розташована на 95-ти акрах, оточена півкровою річкою Аллегей. Вона стала власністю Української Православної Ліги 1980 року й займає сьогодні третє місце поміж усіма відпочивальними таборами штату Нью Йорк. Нью Джерзі та Пенсильванія, а й тут нараховується сотні. Своєю устаткуванням, чистою і красивою природою вона зберігає високу оцінку Табору Асоціації ЗСА — аж 93%. То ж не дивно, що її полюблюють інші кобзарі, що колись буди то традицію продовжувати, себто стану інструменту.

А до того — були ідентичні шороку на курси до Емментоні. Тут на табірній території свої знайомства, друзі, постають нові мрії, нові враження, що залишаються назавжди. Вони не пом'якнуть, дорожчі батьки, якщо пошлите своїх синів чи дочок на Кобзарську січ до Емментоні!

То що моїм ентузіастам, сама не знаю, що їх найбільше спричинило. Може несподіване відношення України, може спонтанна жадоба свого, рідного, може захоплення молодечими, безжурними мріями... скорше всього, все це разом взяте.

Виростаючи в свідомій українській сім'ї, я отримала й відповідне виховання. Планш навчання мене послужили, витривалості та наполегливості, учини люботи Бога й України. Рідна Школа дала мені спроможність писати свої думки, відповідати своїм думкам, відповідати своїм думкам. Сьогодні мені 15 років і я буду здавати матуру.

Лекції гри на фортепіано дали мені музичну підставу і завдяки чому мені легше було опанувати бандуру. Тому, що моя вчителька з української, мій репертуар включав українські музичні твори, які я залюбки грала і ними полюбляла.

Рідна церква мала також великий вплив на творчому світогляді. Належу я разом з усією нашою родиною до катедрального собору св. Андрія Первозваного в Сільвер Спрінг, Мр., побудованого на молитовних споминах трагедії Чорнобиля. Разом з сестричкою Женю, який ще бракує три роки, щоб бути учасником бандуристських курсів, збираємо гроші на Стриптиз під час Богослужень, декляємо на шкільних, церковних

на табір бандури „Ізжаст-молодь з цілої Америки, Канади та з інших країн світу, а часто з Південної Америки. Пересічно з року в рік, оселя гостить на протязі двох тижнів яких 40 курсантів-бандуристів, переважно молодих дівчат і хлопців, але трапляються і старші. Домінує, очевидно, українська мова, але можна обійтися і англійською. Ба-

жано тільки мати загальну музичну орієнтацію та читати ноту. Навіть самі інструменти можна випозичити, якщо хтось не має свого.

Саме опанування гри на бандурі не складне, але вироблення техніки вимагає, очевидно, вправи, вправи і ще раз вправи.

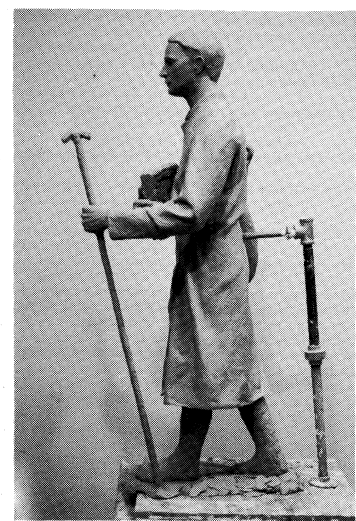
Сім до вісім годин денно індивідуальної та групової гри на бандурі, хорошого співу, теорії музики та історії бандури ще все залишає досить часу на... „забаву, забаву, забаву аж до ранця, забаву, забаву, забаву ім'ям“. Не бентежтеся, не тривожтеся, батьки, — це тільки слова з пісні, яку ми залюбки співаємо, коли бачимо вчеплені грою на бандурі, співом, спортом (особливо плаванням) човнами по річці) і взагалі „дозволяти“.

Кульмінаційною точкою перебування є шороку кінцевий концерт-виступ тяжкої, але так задовольняючої, наполегливої праці. Аж дивно, що за короткі два тижні, під наглядом висококваліфікованих інструкторів, можна зробити і в інструментах табірній табурі та буювати всіх криві і духовні нащадки кобзарського батька Григорія Кистаго: Віктор, Юлія та Ірина Кистагі, Тарас, Наталка, а також Лілія Павловська, Ігор, а тепер Олег Махляк, Марко Фаріон і багато інших. І я сама маю надію, що колись буду що традицію продовжувати, себто стану інструменту.

А до того — були ідентичні шороку на курси до Емментоні. Тут на табірній території свої знайомства, друзі, постають нові мрії, нові враження, що залишаються назавжди. Вони не пом'якнуть, дорожчі батьки, якщо пошлите своїх синів чи дочок на Кобзарську січ до Емментоні!

То що моїм ентузіастам, сама не знаю, що їх найбільше спричинило. Може несподіване відношення України, може спонтанна жадоба свого, рідного, може захоплення молодечими, безжурними мріями... скорше всього, все це разом взяте.

Пам'ятник Г. Сковороді — у ЗСА



Модель пам'ятника Г. Сковороді у Сільвер Спрінг.

3-го грудня п. р. минає 270 років з дня народження видатного українського поета, філософа і просвітителя Григорія Сковороди (1722—1794), який займає провідне місце в історії української культури.

Щоб гідно вшанувати пам'яті цього геніяльного українського просвітителя, що в 1987 році у Спланні Стейтс Америки створено ювілейний та пам'ятниковий комітет Григорія Сковороди. Головною метою комітету було спорудження пам'ятника Г. Сковороді. І ось, багаторічна праця на завершених. Уже виготовлено модель і незабаром буде відлитий пам'ятник. А в неділю, 29-го листопада, напередодні ювілею писемника, у Сільвер Спрінг, МД., біля української православної церкви св. Андрія, повинно відбутися урочисте відкриття пам'ятника.

Ювілейний та пам'ятниковий комітет просить надіслати пожертви на завершення будівництва пам'ятника Г. Сковороді на адресу: Jubilee Committee H. Skovoroda, Mr. Gregory Ryuk, Apt. 1, Richmond, VA 23221. З ласкою на чеках: Monument in USA H. Skovoroda.

Г. Приймак, секретар ювілейного та пам'ятникового комітету

На вічний спомин св. п.

В. Мельничина

Сумна, трагічна вістка потрапила українською громадою в Норт Порт, Фла., а зокрема вдарилася нашу парафіяльну громаду: несподівано відійшов від нас у вітковику, 14-го липня ц. р., в подувевих годинах св. п. маестро Василь Мельничин незабутий член парафіяльної родини. Це превелика втрата не лише для нас, але й для всієї української громади Норт Порту і околиць. Незмірна втрата для його друзини і колег, дітей та вчителів.

Ширша музичної культури, глибокий смак надзвичайно відчуття мелодії, вишкелений ліричний тенор надприродної чистоти, шляхетність духа, людяність і всебіляюча доброта були прикметами його характеру. Людина глибокої ре-

лігійності, з синівським чутливостю набожністю до Матері Божої, з сердечним прив'язанням до Церкви, громади, і рідних Покійний був джерелом надхнення для інших. Його молодече життя пройшло як сонна з'ява, і ми не можемо й подумати, що відійшла назавжди дорога нам людина, бо всім нам Христос казав, що ті, що відходять на другий світ, не вмирають, а продовжують жити там, у Небесних Хорамах, на лоні Любучої Церкви, так як ми нам призначено тут жити членами Воюючої Церкви.

Ми на малесеньку хвилину втратили його з наших літ синих очей, але він нерозривно буде жити з нами у нашій любові. В наших молитвах будемо благами Господа, щоб вели йому увійти в місце вічного щастя, де „немає болі, ні терпіння, ні печалі, тільки безконечне життя“.

Хай прибрана земля пригортає його, як свого сина, і подасть йому неволю-туту за рідного землю. Україно, яку він так прославляв у своїх піснях.

Марослав Борисюк

Улас Самчук

СЛІДАМИ ПІОНЕРІВ

Енос Української Америки IN THE FOOTSTEPS OF THE PIONEERS

Saga of Ukrainian America Книга, що утверджує національну історію українців, повільно обростає з мистецьким написом в оформленні

Богдана Тити у видавництві „Уссуозу“ 268 сторінок, ціна 15 доларів з перекладом.

Замовити можна в кингс-скайському відділі при „Свободі“, перекладати рідночасно чек або грошовий переказ.

Svoboda Book Store 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

Наталка Булавка

НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА ДОМАГАННЯ своїх урядів, щоб успішно та якнайшвидше заключити договір вільної торгівлі на Північноамериканському континенті, офіційні представники торгівлі ЗСА, Канади і Мексико не змогли дійти згоди у кількох дискусійних і важливих питаннях продовж минулої суботи і неділі на переговорах в Мексико Сіті. Американські представники торгівлі на цих переговорах постоїти твердіть, що вони продовжують успішно, але ніхто з них не хоче дати конкретних даних про справи, які узгоджено.

ТОДИ, КОЛИ МІЛЬЙОНИ глядачів пригласилися церемоніально відкрити Олімпійські ігри у Барселоні, велика кількість місських високопоставлених урядовців з Атланти, Джорджія, приїжджали до цього відвідати, щоб скористатися із вмина еспанців і примітити його в своєму місті, коли там за чотири роки відбуватиметься Олімпіада. Понад 100 вибраних місських урядовців і провідників Атлантського комітету Олімпійських ігор поїхали до Барселони, щоб на місці позитивно поспілкуватися з усіма нноасами підготовки такого спектаклю. Однак Лус Голланд, президент однієї з місських організацій причетної до притрутування Олімпіади, уважав, що найважливішим є знайти спільний план цих підготовок, який був би корисним для самого міста Атланти також і після закінчення ігор.

ПОДЯКА

З волі Всевишнього відішлю в Господню Вічність дні 10-го серпня, 1991 року у Трентоні, Н. Дж. наш незабутній і невіджуканий МУЖ, БАТЬКО! ДІДУСЬ

Висловлюємо найщиріший подяку родичам, приятелям і знайомим, які прибули на похоронні відправи з віддалених місць, щоб бути присутніми на цьому важливому болючому часі, за молитви і божественні Літургії, за прегарні квіти та за щирої похоронної доброти щирої його світлу пам'яті.

Щиро сподіваємося, що дворіччю Василю Махузові за молитви, похоронні відправи та за теплі слова прощання від батька і всіх наших громадян під час Заупокойної Божественної Літургії.

Наша сердечна подяка інж. Макарею Копанцю, Іванові Головиці, Стефанові Шквенцеві та всім тим, які своїм співом звеличали похоронні відправи.

За щирої слова прощання від відділу Патріархального Товариства ми складаємо подяку Діду Кузін, а Олі Фаріон за серйозні спільні зусилля над Українським Культурним Центром у Трентоні. Над маємо від щирої прощання великого брата Ніна Король, за що й ісповідаємо велику вдячність.

Наша окрема подяка інж. Макарею Копанцю за вшукання слова на прощання під час триденної похоронної відправи. Також дуже дякуємо Юстині Надрозі та всім, які приготували тризну.

За переведення збірки похоронних на добродію щілу у світлу пам'яті покійного ми дуже вдячні Віри Сєдзкі і Лесі Обарчані.

НА ЗАУПОКОЙНІ БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ похоронували: Євгенія і Мірослава Глушук, М. Шапала, Лео Мригловський, д-р Ярема і Наталія Дубин, Ольга Дубин, родина Гуль, Марія Саула, Богдан Саула, Романі Енолор Федорак, Ольга Колонія, Ярослав Лесків, Євген Гук, І. В. Возник, родина Копанець, родина Голова, Ірина Плещук, родина Давид, Полі Ганюк, родина Мозок, родина Вацур, інж. Ігор і Дірі Сенік, Марія Мокоч, Анна і Данило Машчині, родина Обарчані, Павло і Анна Боднар, Іван і Софія Голова, Дієнна Панас, Марія і Едвард Мука, інж. Ірина і Дірі Копанці, Ірина і Петро Піс, родина Флот, родина Гуль, Микола Галайда, Іван і Віра Рєкір, Засили, і Марія Лесків, Катерина і Іосиф Кук, Анна Кузіл і родина, Зенон і Євгені Федорук, інж. Ірина і Дірі Копанці, родина Копанці, Анна Сидор, д-р Роман і Паула Король, Уліна Король, д-р Володимир і Зореслава Король, д-р Іосиф і Ліда Оршикевич, Методій і Марія Зрала, Надя Кіржевич, Христя Кіржевич, Марія Кіржевич, інж. Мірослава і Дірі Кіржевич, інж. Ірина і Дірі Копанці, інж. Юлія Тарнавська, Дірі Кузіл, Ольга Надроза, Емілія Панаков, Михайло Матійчін, родина Лесків, Марія Мисіло, Gene and Ann Kuch, Lillian and Bill Chępiga.

НА ПОПІСІ ЦЕРКВІ В УКРАЇНІ зложили: 500 дол. — Уліна Король, дружина; 250 дол. — д-р Роман і Паула Король, д-р Володар і Зореслава Кузіл; 100 дол. — Дірі Сенік; 50 дол. — д-р Теодозій і Віра Сєдзкі, д-р Ярема і Наталія Дубин, Марія Саула, інж. Мірослава і Дірі Кіржевич, Христя Кіржевич, Марія Кіржевич, інж. Мірослава і Дірі Кіржевич, інж. Юлія Тарнавська, Дірі Кузіл, Ольга Надроза, Емілія Панаков, Михайло Матійчін, родина Лесків, Марія Мисіло, Gene and Ann Kuch, Lillian and Bill Chępiga.

НА ФОНД ПОДРОЖІ ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ зложили: 500 дол. — д-р Роман і Паула Король, д-р Володар і Зореслава Кузіл; 250 дол. — Уліна Король; 100 дол. — інж. Роман і Наталія Кузіл, Francis H. Trainor; 50 дол. — д-р Нестор і Ніла Сєдзкі, Богдан і Федір Саула, Ніна Король, Randolph and Lynda Stoltz, Dr. and Mrs. William S. Roberts; 25 дол. — Люба Мригловська, інж. Борис і Аріна Гуль, д-р Андрій і Марія Плещук, Ірина Король, Соня і Нікола Тренор, Daniel and Ruth Schaw, Mr. and Mrs. Henry Schwartzman, Dr. and Mrs. Hal Tovin, Mr. and Mrs. Steven Becker; 20 дол. — Галина Костюк, Іван Дадерко, Марія Мицич, Дірі і Михайло Плещук, Ольга Андрія Галайда, Володимир Маркєвич, Євген і Лес Обарчані, д-р Зенон і Володимир Гук, Павло і Анна Боднар, Михайло і Анастасія Бойчук, Ігор Роман Гуль, інж. Іван і Наталія Габдукович, Robert and Susan Lustig; 15 дол. — Росалія Кізіл; 10 дол. — родина Гуль, родина Кізіл, Марія Саула; Михайло Мартиненко, 245-й Відділ Уссуозу, інж. Михайло і Ірена Турчин, Євген Гук, Василь Красусь, Микола Головач, Марія і Сєнєн Король, Марія і Михайло Глушук, д-р Зенон Гордієвич, Галина Панас, інж. Макарі і Дірі Копанці, Теодор Флот, д-р Омелья і Ірина Копанці, Степан Шкєнцев, Михайло і Анна Кузіл, Євген Гушман, Frank and Stella Sokolowski; 5 дол. — Марія Мричак; разом 2,420 дол.

НА СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД ЗСА: Орест Король 200 дол. НА УКРАЇНСЬКІЙ МУЗЕЙ зложили: 500 дол. — д-р Роман і Паула Король, д-р Володар і Зореслава Кузіл; 250 дол. — Уліна Король; 100 дол. — інж. Любомир і Марія Зобнін; 25 дол. — Мельнічкова, Люба Мригловська; 25 дол. — Ярослав Лаба, Галина Костюк, інж. Ігор і Тетяна Бойчук; 10 дол. — д-р Омелья і Ірина Копанці (разом 1,470 дол.)

Ще раз складаємо всім нам найщиріший подяку. Нехай Всевишній винагородить нас своїми обіймливими ласками.

Дружина — УЛІНА
Дочка — ЗОРЕСЛАВА з мужем і синами
Син — РОМАН з дружиною і дітьми

МАЄМО НА СКЛАДІ ЧЕРГОВУ КНИЖКУ

Володимир Баруги

„ВОЄННІ ПЕРЕЖИВАННЯ СІРОЇ ЛЮДИНИ“

(Спогади з другої світової війни)

Видавництво і друкарня Свободи, Нью Йорк — Джерзі Сіті, стор. 146. Ціна 15 кн. дол.

Можна набувати у кингс-скайському відділі при „Свободі“.

Мешканці штату Нью Джерзі зможуть отримати до ціни 7% продавного податку.

ЗУСТРІЧ

УКРАЇНСЬКИХ ПРОФЕСОРІВ та СТУДЕНТІВ української державної гімназії та десятиріччя в минулому і сьогодні,

розпочнеться

в неділю, 16-го серпня 1992 р. в Тернополі

в такому порядку:

1. Благочинний Архирейської Служби Божої в українській католицькій катедрі о год. 10-й ранок;

2. Перша зустріч о год. 12-й;

3. БЕНЧЕТ о год. 1-й;

4. Початкова Конференція о год. 1-й по пол. і інші стрічі відбуватимуться в понеділок і вівторок.

Місце бенкету і конференції буде оголошено під час Служби Божої.

ДО МІМПОЇ ЗУСТРІЧІ о. д-р Лев Чайка, голова студентства 1942 — 1944 р.

ПАРІЯЛЬНА УПРАВА

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА св. Володимира в Нью Йорку

160 34th St-2-й вул. запрошує на своє

ХРАМОВЕ СВЯТО

яке відбувається

в неділю, 2-го серпня 1992 року

в Українському Селі в Соммерсет (Бавнд Брук), Н. Дж.

СЛУЖБУ БОЖУ очолить Архирейський Нюйоркський

Вископосвящений АНТОНІЙ в суполученні о. настоятеля протопрепозитів ВОЛОДИМИРА та диакона АНДРІЯ КУЛІКА

Співатиме хор катедрі під керівництвом панімакити СТЕФАНІ КУЛІК.

В АЛЬЖИРІ АРЕШТОВАНО десять охоронців убитого 29-го червня керівника Верховної державної ради Мохамеда Будіфа. Слідство дійшло до висновку, що атентат був запланований і здійснений групою змовників, хоч арештований лейтенант президентської гвардії Лембарек Буамараф заявив, що він самостійно розробив план і вбив Будіфа.

До уваги мешканців ЧЕРРИ ГІЛЛ

У липні відчиняється

UKRAINE DELI & PRODUCE MKT.

де ви знайдете у великому виборі різні
ХАРЧІ З УКРАЇНИ ТА ІНШИХ КРАЇН ЄВРОПИ.
Кожного дня — СВІЖІ ОВОЧІ ТА ГОРОДИНА

Ласкаво просимо зайти
в „UKRAINI“

Адреса:
Ukraine Deli & Produce Mkt.
1619 Kings Highway North, Rt. 41 & 70
Cherry Hill, N.J. 08034

Англійське видання

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

за редакцією ВОЛОДИМИРА КУВІЙОВИЧА,

директора редакції: ДАНИЛО ГУЗАР-СТРУК

Т-ий і 2-ий з шістьох томів, які мають вийти до 1992 р.

A-F — 119.50 дол. — 968 стор.

G-K — 125.00 дол. — 737 стор.

Англійська Енциклопедія України, базована на 25 роках праці, комплексне зведення і доповнення видання Енциклопедії Українознавства, вповні історично повноцінна і чорно-білими фотографіями і численними малюнками, першоджерелами, які в культурі українців в Україні і диспосит.

Видання University of Toronto Press, наглядом Канадського Інституту Українських Студій, Наукового Товариства ім. Шевченка і Канадської Фундації Українських Студій.

набувати можна у книгарні Свободи.

СВОБОДА BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Мешканці стеїт Нью Джерсі об'єднанні додати до щирі 7% продажного податку.

GIFTS FOR HOME LTD.

Служите потребам України

Замовте ще сьогодні найкращі продуктово-посилки для Ваших рідних в Україні.

„Gifts for Home, Ltd.“ (Подарки для Дому) заповнені задоволення з високої якості поживних продуктів та великого вибору для Ваших рідних.

На складі маємо великий вибір м'яса, сиру, сухих овочів, високоякісних горішків, родзинки, шоколада, домашні до зупи, смачна кави, цукорки та багато інших солодощів.

До вибору маємо три послужки з якісними продуктами які є дбайливо упаковані в середині з українськими надписами та рецептами.

Випишіть сьогодні найкращий дарунок Вашим рідним телефонуючи до:

GIFTS FOR HOME, LTD.
1-312-733-1230

1-800-GIFT-121 (Outside Illinois)

і ми радо вам також вишлемо каталог

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

ЛІТНІ КУРСИ, ТАБОРИ НА СОЮЗІВЦІ 1992:

КУРСИ УКРАЇНСЬКИХ НАРОДНИХ ТАНКІВ —

Від невіді, 9-го серпня до суботи, 22-го серпня

Інструктор: Рома Прішвін-Богачевич

Навчання традиційних народних танків для початківців і завантажених танцюристів

Прохарчування і нічліг: \$245.00 (члени УНС), \$275.00 (не-члени)

Оплата за навчання: \$150.00

Кількість курсантів обмежена до 60 учнів.

Родичів, заінтересованих нічлігами від 23-го червня, просимо заздалегідь зробити замовлення на Союзівці.

За дальшими інформаціями звертатися до Управи „Союзівки“:

Ukrainian National Association Estate

Foodmore Road Kertchank, New York 12446

914-626-5641

У 45-річчя постанови хору „Ватра“

Пісню! Величчю, рідною пісню!
Розправ свої високолеті крила
В Великий день!
Без Тебе серце в грудях
тріпотіє
З Тобою викреслює з серця,
як з красею
Світлий осень
І підемо, через побіди
в полі,
Обміти з крові й ран,
назустріч волі!

Роман Купчинський

Пісня — це наймогутніший імпульс українського народу. Найдорожчий мистецький скарб, найближчий вивід душі народу, його надії і прагнення, радість та смутку. Та чудесна крилатка богиня, про яку поет сказав: „Не вмере, не загине!“

В чужині рідне слово, рідна пісня — це бальзам на зболілі душі. Вона нагадує далекі батьківщину, приносить подих рідних піл. Це Святий-зліт, який не дає нам забути, хто ми та чим ми діти! В часи найгіршого зневіря (1944—45) можливі репарції, наші хорі словники своє велике завдання підтримувати своїми концертами людей у переселених таборах. Тим піснями та диригентом наліжати велике признание та похвалу! Українською народною пісню пероробили люди дуже хоруну працю в західному світі для свого народу!

Маю перед собою звіт із засідання голів — представників всіх хорів. Дата засідання — 14-го червня 1946 рік. Інсбрук, Австрія. Отже горішні Австрія: чоловічий хор „Муза“, диригент мгр. Л. Крушельницький, солістка Лід Крушельницька та П. Прійма, танок. Концерт по сьогодні (1946 — 60). Чоловічий хор Братства ім. св. Ап. Андрія в Інсбруку, співаків 23, виступів 122, з того 73 Служби Божі, 29 світських концертів, 4 до радія, 4 академії, 12 панархид і т. д. Диригент хору Е. О. Садовський. Чоловічий хор, табір Ляндек, „Сурма“, 35 співаків, 45 виступів, з того 6 світських концертів, 5 Служб Божих. Диригенти: Микола Мартинюк і В. Василь. Мішаний хор ім. митр. Андрія в Гогенемі, Тироль, 45 співаків, 104 виступи, з того 63 Служби Божі, 11 світських концертів, 5 шлюбів, 4 Панархиди, концерт до радія та 18 духовних концертів. Диригенти: проф. В. Бекер-Вайс та дир. Вільх. Чоловічий хор „Думка“, керівник М. Струк, 30 співаків, оскідок Брегенс, Тироль. Концерти світського характеру.

З полань дир. Л. Менделюка довідуємося і про хори в Баварії, Німеччина: мішаний хор „Україна“, майже 30 осіб, диригент Г. Гордовиченко. Чоловічий хор „Сурма“, 20 осіб, диригент О. Плешкевич. Чоловічий хор „Трембіта“, диригент К. Пендета. Мішаний хор ім. Леонтовича, диригент Б. Сарамга. Капелля Бандуристів, майже 30 осіб, диригенти: Гр. Кітас-тві та Вол. Божик.

За ініціативою частини

хору „Думка“ в Брегені та при співучасті багатьох індивідуальних співаків, на чолі з диригентом Інсбруцького хору Е. О. Садовським, в Брегені створено репрезентативний хор в 1946 році та дано йому назву „Ватра“. На сталого диригента запрошено проф. Л. Турквенца, який перенісся до Брегену із частинкою свого хору. Втім склад хор працював аж до вильзду проф. Турквенца до Канади. Тоді хор знов опинився під керівництвом Е. Садовського аж до вильзду за океан. Славний вже той хор „Ватра“ виконував Й. Гайльда „Створення світу“ та 9-ту симф. Бетховена, під керівництвом проф. Фрица Вайльда, колишнього диригента львівської опери — за німців. Концерти були в Інсбруку.

Хор „Ватра“ був окрасою нашої еміграції. Був це високої класи колектив, який на протязі років полишив публіку. Чи то був концерт у Мюнхені, чи в Женеві, чи приїждів до залізничної станції у Швіц, асоціалісти вітали хор оваційно. А рецензії... Наведу кілька для прикладу: „Фортарбеллер гер Нархтіхен“ з 25-го листопада 1946 року: „Хор „Ватра“ показався немов металевий інструмент, створений і вильзду, спроможний перемогти труднощі звукових диланів. З глибокої душі Брукера, Бетховена, Моцарта, Шуберта пальму асчора осягнула пісня Брамса „Вігендлі“, яку хор відіслав з ніжністю не до описання... — писав композитор Освальт Лютте. 29-го березня 1947 року газета „Демократіше Фольксблатт“, рецензент проф. Др. А. Гаслінгер, пише: „Ватру“ з гітловим матеріалом, а перед усім тенором, мусимо поставити в першому ряді полубних ансамблів. Бі ці хори з гострим профілюванням динаміки з усіма нюансами тонові техніки тенорів у найбільш можливих найвищих позиціях та в найнижчих глибинах басів, п'янісіма та дзвінкі форсіса — це той ефект, до якого мій дити хор „Ватра“ тут, у великій залі Моцарту... А другий рецензент у „Зальцбургер Нархтіхен“, проф. Т. В. Вернер пише: „Вогонь шалхетного все ж художньо оформленого одухотворення пронизував велике дивування хору та диригента... був момент, в якому добре витриманий насправді високий рівень відносно майже в надприродних можливостях. Це сталося в „Прометей“, який К. Стеценко проривався у сфері зображення, в якій перед ним смів вступити хіба тільки Шуберт! Хор

досягає віртуозності... Рецензент у „Журнал ді Женев“ із 26-го січня 1948 року пише: „Український хор „Ватра“, могутність, гучність, почуття нюансів, ритму, голоси назвичайної чистоти — ось властивості, які сорок співаків українського хору „Ватра“ виявили перед нами вже з перших тактів... „Дя Свіс“ пише: „Ветун хору „Ватра“ — це полія, яка залишилася в пам'яті на довгі часи!“

„Курієр“, Женев, з 29-го січня 1948 року дав такий підзаголовок до рецензії: „Колі співає Україна“. Не сила перелічити всіх рецензій, нехай же тих кілька свідчать про хор „Ватра“ та його діяльність та дійсно амбасадорську репрезентативність українського імені та культури перед західним світом.

Сьогодні, у 45-ліття постанови „Ватри“ хочемо вшанувати тих, які відідалиши (останньо св. п. Т. Дербіш) від нас по вічну нагороду за працю для свого Народу. Вони, на жаль, не дочекалися, щоб побачили люблений Україну вільною. Тому... спіт, хлопці, спіть, про долю-волю тихо спіть, про долю-волю тих віщаних, чи ж можуть бути крашні си! Хай же про них буде пам'яті вічною!

Вітаємо й тих, що ще в живих, що разом з нами серед невідражних обставин таборового життя горіли великою любов'ю до свого народу, української пісні і несли її в світ у надії, що вона допоможе чужинцям зрозуміти нашу тугу за рідною Україною. І коли ми співали по німечки „Ін дер фреїде“ (в чужині), яка кінчалася словами: „О Лянд майне фетер вй ферне біт дуй“ (О мій мійх батьків, дуй далеко туди), то годі описати враження, яке вона викликала в чужинці. А нас витискала слізьми на очах, а в душі будила хвилююче бажання: „О, Боже, чи дідемося побачити нашу Україну вільною!“ І Господь вислухав наші проханні. Сьогодні Україна вільна, незалежна. Ми радіємо, що змогли боляй трошки причинити своєю працею до її постанови.

Тож прийми, Україно, вітання від нас, що все життя посвятили, щоб Твоє ім'я нести в світ! Ми були носіями тої великої ідеї не тільки на європейському континенті, але й в Америці, подумай Америці, Канаді, Австрії... Всього, де б ми не були, з нами була й наша немирнуша пісня. Вона будила народ, не даючи йому загубитися в чужому морі. Це була ціль нашого життя!

Е. О. Садовський

НОВЕ ВИДАННЯ

Микола Щербак:

„ЧЕБРЕЦЬ“

Вибрані поезії та поеми

З друкарні Компотоприпр Корпорейшен, Кліфтон, 1991, стор. 272. Політична справа, історія, ціна 15.00 дол. Гостям з України, які побачать подарити цю книжку — безплатно, як дарунок від автора.

Книжку можна замовити у книгарні Свободи.

Мешканці стеїт Нью Джерсі зобов'язані додати до ціни 7% продажного податку.

ЗМІНА АДРЕСИ

До Адміністрації „Свободи“

30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Прошу змінити мою адресу:

„Свободи“ □ „Українського Тижневика“ □

„Веселки“ □

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відліду (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище

Адреса

На зміну адреси проставити

ОБОВ'ЯЗКОВО ДОПУСТИТИ \$1.00

ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНА АДРЕСИ ТРИВАЄ ВІД 1-2 ТИЖНІВ

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

ВАСИЛЬ ГЕВКО член УНС Від. 230-7 Т-а св. Івана Христителя в Янгтвін, Огайо, помер 21-го лютого 1991 року на 72-му році життя. Нар. 16-го лютого 1918 року в Сторі, Індіана. Членом УНС став 1962 року. Залишив у смутку друку Марію Волошині і дві дочки Марію Волошині і Ірену Дреботи, сина Івана, сестру Марію Наст і 9 правнуку. Похорон відбувся 25-го лютого 1991 року на цвинтарі Калварія в Янгтвін, Огайо.

Вічна Йому Пам'ять!

Анастасія Боровицька, секр.

ЗАХАРІЙ НОВОСАД член УНС Від. 465-7 Т-а св. Івана Франка в Лашіні, Ке. помер 24-го квітня 1992 року на 85-му році життя. Нар. 1907 року в Селі Вільш, пов. Сокаль, Галичина. Членом УНС став 1962 року. Залишив у смутку друку Анну, сина Василя і Івана з родинами; Братів Тоді і Петра з родинами. Похорон відбувся 30-го квітня 1992 року на католицькому цвинтарі в Лашіні, Ке., Канада.

Вічна Йому Пам'ять!

Т. Мороз, секр.

МИХАЙЛО УРАМЧУК член УНС Від. 31-го Т-а св. Кирила і Методія в Ст. Клер, Па. помер 14-го травня 1992 року на 79-му році життя. Нар. 27-го червня 1912 року в Німеччині. Членом УНС став 1934 року. Залишив у смутку друку Мері, дочку Мері Ен, сестру Роз, братів Йосифа і Стефана, пемініків і племянців. Похорон відбувся 6-го травня 1992 року на укр. кат. цвинтарі Святої Тройи в Ст. Клер, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Михайло Стак, секр.

АННА РОМАНИШИН член УНС Від. 353-7 Т-а св. Запорозька Січ в Нью Бранзвік, Н.Дж. померла 4-го квітня 1992 року на 66-му році життя. Нар. 1926 року в Україні. Членом УНС стала 1967 року. Залишила у смутку трьох синів, дочку, невісток, семеро онуків та близьку і дальшу родину в Україні. Членом УНС став 14-го квітня 1992 року на цвинтарі св. Андрія в Банд Брук, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Осип Рінник, секр.

ГРИГОРІЙ БЕБКО член УНС Від. 240-7 Т-а св. Е. Конюваль в Кліпленд, Огайо помер 4-го квітня 1992 року на 73-му році життя. Нар. 6-го лютого 1919 року в Україні. Членом УНС став 1967 року. Залишив у смутку друку Олену, сина Мірона і невістку Катерину та онуків Андрія і Тараса. Похорон відбувся 31-го квітня 1992 року на цвинтарі св. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Вічна Йому Пам'ять!

Богдан Семків, секр.

ВАЛДІРА КАСА член УНС Від. 107-го Т-а св. Івана Франка померла 28-го березня 1992 року на 63-му році життя. Нар. 22-го травня 1928 року в Чикаго, Іл. Членом УНС став 1964 року. Залишив у смутку друку Річарда Арнольда, дочку Лінду Шмістера і сина Віліяма. Похорон відбувся 31-го березня 1992 року на цвинтарі Оук Гілл в Чикаго, Іл.

Вічна Йому Пам'ять!

Давид Робінзон, секр.

ВАСИЛЬ КУШНІР член УНС Від. 83-го Т-а св. Івана Франка в Філадельфія, Па. помер 7-го травня 1992 року на 71-му році життя. Нар. 1921 року в Будино, Іл. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку сина Любомира Мірона, дочку Ірину, кузину Андрія Кушніра і Романа. Похорон відбувся 28-го квітня 1992 року на католицькому цвинтарі в Скертоні, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Андрій Кушнір, секр.

„ПОТОБІЦЬ РУБІКОМ“

оповідання, новели, нарис, драма

Мистецьке оформлення ЛЮБОВСЛА ГИЦАЛКА

Видання 1-е, друкарня „Свободи“, Нью Йорк — Джерсі Сіті, 1988, стор. 256. Тираж обкладинка, ціна 15.00 дол. плюс 2.00 дол. за переклад.

Можна набувати в книгарні Свободи.

СВОБОДА BOOK STORE

30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

New Jersey residents add 6% sales tax.

Політичні, соціальні, культурні проблеми України в їх майбутньому і сучасному аспекті.

Боротьба внутрішньої української суспільності. Всі ці і багато інших питань розглядає книжка.

Богдан Цимбаліст

ТАВРО БЕЗДЕРЖАВНОСТИ

Ціна з перекладом 2.00 дол.

Мешканці стеїт Нью Джерсі зобов'язані додати до ціни 7% продажного податку.

ЗАМОВЛІТИ:

СВОБОДА BOOK STORE

30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

Прийміть нашу подяку за те, що ви зробили для України.

МАРІЯ КОЗУБ-СУШКО член УНС Від. 473-7 Т-а св. Івана, Канада померла 31-го серпня 1991 року на 81-му році життя. Нар. 1947 року в Монреалі, Канада. Членом УНС стала 1986 року. Залишила у смутку Стефана Сушука з дружиною Францією. Похорон відбувся на цвинтарі Норт Дам де Нев в Монреалі, Канада.

Вічна Йї Пам'ять!

Віра Баніт, секр.

ПЕТРО ТЕССАК член УНС Від. 407-7 Т-а Торонто, Онт. Канада помер 20-го січня 1992 року на 88-му році життя. Нар. 1904 року в Україні. Членом УНС став 1989 року. Похорон відбувся 20-го січня 1992 року на York Cemetery in North York, Ont. Canada.

Вічна Йому Пам'ять!

С. Мисік, секр.

ЗБОРИ

ВІДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,

9-го СЕРПНЯ 1992 р.

Ростер: Н. Я. Квартали збори 367-7 Т-а св. Запорозька Січ 4-го год. 3-й по пол. в школі св. Йосифа.

Всі бажаючі з братів справ до пологодження. Просимо взяти участь та вірнівати запліг вкладки. — Упрва.

С. Мисік,